

6c. - I sensi dell'essere umano = Les sens de l'être humain

Il **senso** = le sens

L'**òrgano** = l'organe (en musique = l'orgue)

1) LA VISTA = LA VUE

A **prima vista** = à première vue

Vedere-vidi-visto (veduto) = voir. **Visto** est actif, **veduto** passif

La **veduta** = vue (chose vue), panorama ou représentation graphique (d'un paysage...)

A **ragion veduta** = tout compte fait

Il (la) **vedutista** = le (la) peintre de vues

Il **vedutismo** = le genre consistant à peindre des paysages

(« **Vedutismo veneziano** »)

Guardare = regarder

Lo **sguardo** = le regard

Lacrimoso = larmoyant

Spiritato = possédé, excité

Vivo, vivace, vispo = vif

Vitreo, vòcuo = vitreux, immobile

Lànguido = langoureux

Di triglia = de merlan frit

Gélido = glacial

Cupo = sombre

Guardare di tralice = regarder de travers, de biais

La **làcrima** = la larme

Osservare = observer

Percepire (percepisco) = percevoir

La **percezione** = la perception

Scorgere-scorsi-scorso = apercevoir

La **figura** = la forme, la silhouette

* Il **colore** = la couleur (**voir fiche**)

L'**aspetto** = l'aspect

La **misura** = la mesure

La **posizione** = la position

L'OCCHIO = L'ŒIL

L'**occhiello** = la boutonnière

L'**occhiata** = le coup d'œil

L'**occhio a mandorla** = en amande

O. segnato, gonfio = gonflé

O. cerchiato, livido = cerné

O. sanguigno, rosso = rouge

O. sbarrato = écarquillé, exorbité

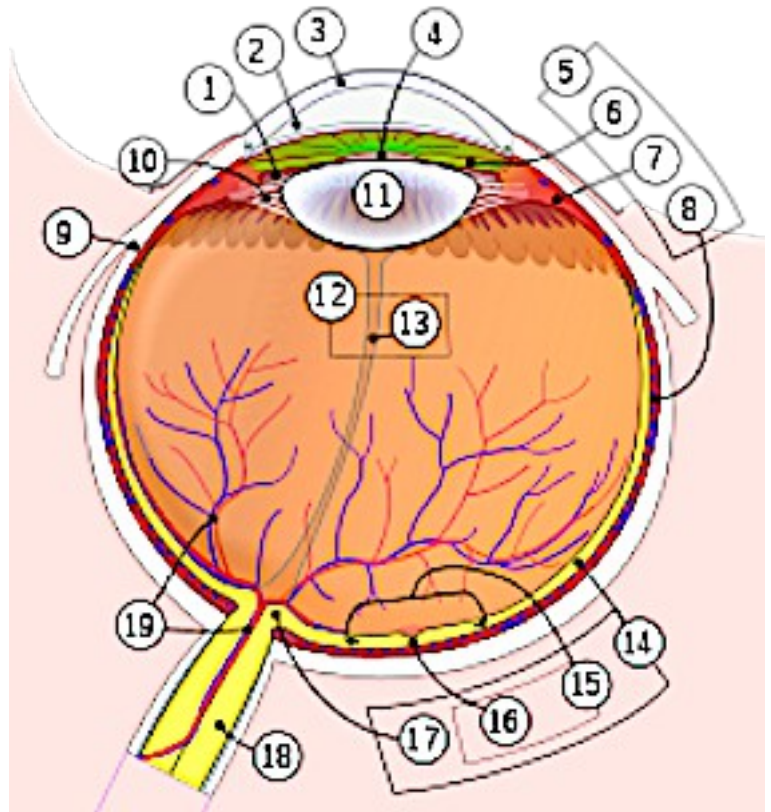
O. Sgranato = écarquillé

Dar nell'occhio = attirer l'attention, taper dans l'œil

A **perdita d'occhio** = à perte de vue

In un **batter d'occhio** = en un clin d'œil

(**Pagare**) un **occhio della testa** = (payer)



Schema dell'anatomia oculare. 1. Camera posteriore e

2. Camera anteriore con umor acqueo, 3. Cornea, 4.

Pupilla, 5. Uvea con 6. Iride, 7. Corpo ciliare e 8.

Coroide, 9. Sclera, 10. Legamento sospensorio del

cristallino, 11. Cristallino, 12. Corpo vitreo, 13. Canale

ialoideo, 14. Retina, 16. Fovea, 17. Papilla ottica, 18.

Nervo ottico, 19. Vasi retinici

les yeux de la tête

Aver sottocchi = avoir sous les yeux

Distogliere gli occhi da = détourner les yeux de

Il **bastoncello** = le bâtonnet

Il **bulbo** = le bulbe

La **camera dell'occhio** = la chambre oculaire

La **caruncola lacrimale** = la caroncule lacrymale

La **cellula recettoriale** = la cellule réceptrice

Il **ciglio** (le **ciglia**) = le cil

La **coniuntiva** = la conjonctive, muqueuse tapissant la partie interne de l'œil et des paupières

Il **cono** = le cône

La **cornea** = la cornée

La **coroïde** = la choroïde, enveloppe opaque vascularisée

La **corona ciliare** = la couronne oculaire

Il **corpo (l'umore) vitreo** = le corps vitré

Il **cristallino** = le cristallin

La **fovea centrale** = la fovéa, partie centrale de la rétine

La **ghiandola sebacea** = la glande sébacée

La **ghiandola lacrimale** = la glande lacrymale

Il **condotto lacrimale** = le canal lacrymal

Lacrimare = larmoyer

Lacrimogeno = lacrymogène (bomba)

Lacrimoso = larmoyant

L'**iride** = l'iris, caractérisé par sa couleur

La **macula lutea** = la macula lutea, partie de la rétine < latin *macula* = tache

La **degenerazione maculare** = la dégénérescence maculaire

Il **muscolo retto** = le muscle oculaire droit, un de ceux qui permettent le mouvement de l'œil

Il **nervo ottico** = le nerf optique

L'**orbita** = l'orbite

Il **punto cieco** = le point (tache) aveugle de la rétine

La **pupilla** = la pupille, rond noir central de l'iris

La **rétina** = la rétine

La **pálpebra** = la paupière

La **sclera** (la **tunica fibrosa**) = la sclérotique, le blanc de l'œil

Il **sopracciglio** (le **sopracciglia**) = le sourcil

La **tonaca vascolare** = la tonacavasculaire de l'œil

Occhieggiare (**adocchiare**) = lorgner

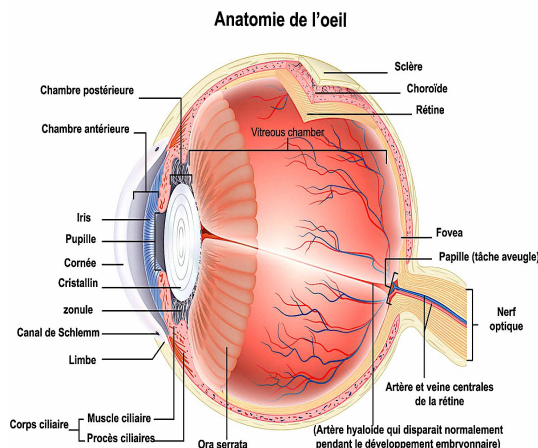
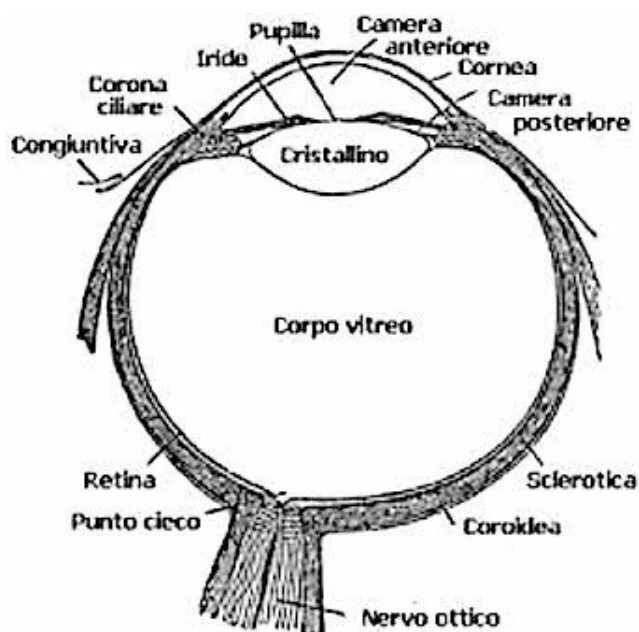
Ammiccare (**Strizzare l'occhio**) = cligner de l'œil

L'**occhiaccio** (**Fare l'o.**) = faire les gros yeux

L'**occhiaia** = le cerne

L'**occhialetto** = le lorgnon, le pince-nez, la lorgnette

L'**occholino** (**Fare l'o.**) = cligner de l'œil



L'**ortottista** = l'orthoptiste

L'OTTICO e L'OCULISTA = L'OPTICIEN ET L'OCULISTE

L'**oculista** (l'**oftalmòlogo**) = l'oculiste, mèdico che cura gli occhi

L'**òttico** = l'opticien, vend les lunettes

La **nitidezza** = la netteté

Nitido = net

Sfocato = flou

L'**acutezza** (l'**acuità**) **visiva** = l'acuité visuelle

La **cateratta** (**cataratta**) = la cataracte

La **miopia** = la myopie

Miope = myope

La **presbiopia** = la presbytie

Prèsbite = presbyte

L'**astigmatismo** = l'astigmatisme

L'**ipermetropia** = l'hypermétropie

Ipermétrope = hypermétrope

Mettere a fuoco = mettre au point

Accomodare = accommoder

Il **raggio luminoso** = le rayon lumineux

L'**occhiale** (gli **occhiali**) = la lunette

Gli **occhiali progressivi** = les verres progressifs

Gli **o. da vista** = les lunettes de vue

Gli **o. da sole** = les lunettes de soleil

Gli **o. subàcquei** = sous-marines

Gli **o. bifocali** = à double foyer

La **montatura** = la monture

La **lente** = la lentille, le verre (de lunettes)

La **lente a contatto** = la lentille de contact

Dura = dure

Morbida = souple

La **lente d'ingrandimento** = la loupe

La **caramella** = le monocle (familier)

Il **cannocchiale** = la lunette (d'approche), la longue-vue

Il **telescopio** = le télescope

Il **microscopio** = le microscope

Cieco = aveugle

Il **vicolo cieco** = l'impasse

La **cecità** = la cécité

Malvedente = non voyant

Monòcolo = borgne

Guercio = bigle, qui louche

Losco = louche (au sens figuré : un affaire l.)

Stràbico = affecté de strabisme

Essere stràbico = loucher

Lo **strabismo** = le strabisme



Jean-Siméon Chardin (Paris, 1699-1779), *Autoportrait* - 1771- Louvre.



Johannès Vermeer (Delft, 1632-1675), *La jeune fille à la perle* - 1665, Mauritshuis.

2) L'UDITO = L'OUÏE

Udire (odo-odi-ode-udiamo-udite-odono) = entendre

L'**uditore** = l'auditeur

L'**uditòrio** = l'auditorium, l'auditoire

L'**orecchio** (l'**orecchia**) = l'**oreille**

Stare in orecchi = e tre a l'e coute

Far orecchi di mercante = faire la sourde oreille

L'**antelice** = l'anthélix

L'**apparato vestibolare** = l'appareil vestibulaire

Il **canale uditivo** = le conduit auditif

I **canali semicircolari** = les canaux semi circulaires

La **catena degli ossicini** = la chaîne des osselets

L'**incùdine** = l'enclume

Il **martello** = le marteau

La **staffa** = l'étrier

La **còclea** = la cochlée, le limaçon

La **conca** = la conque

Il **condotto uditivo esterno** = le conduit auditif externe

L'**élice** = l'hélice, le hélix

La **finestra ovale** = la cavité tympanique

La **fossa triangolare** = la fosse triangulaire, conduit auditif externe

Il **lobo auricolare** = le lobe auriculaire

La **membrana timpànica** = la membrane du tympan

Il **nervo cocleare** =

Il **nervo uditivo** = le nerf auditif

L'**osso temporale** = l'os temporal

L'**orecchio esterno** = l'oreille externe

L'**orecchio interno** = l'oreille interne

L'**orecchio medio** = l'oreille moyenne

Il **padiglione auricolare** = le pavillon auriculaire

La **scafa** = la coquille

Il **tìmpano** = le tympan

Il **trago** = le tragus

La **tromba d'Eustachio** = la trompe d'Eustache

Sentire = entendre

Ascoltare = écouter

Sordo = sourd. Sordo come una campana = sourd comme un pot

Sordomuto = sourd muet

La **sordità** = la surdité

Il **suono** = le son

Acuto = aigu

Grave = grave

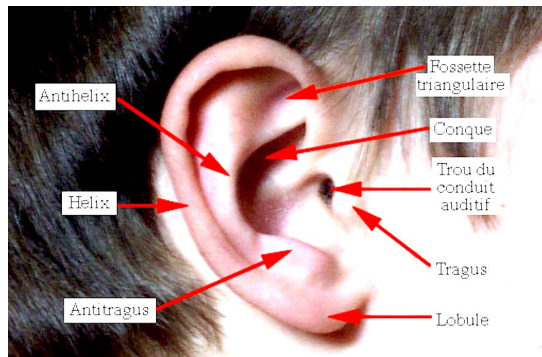
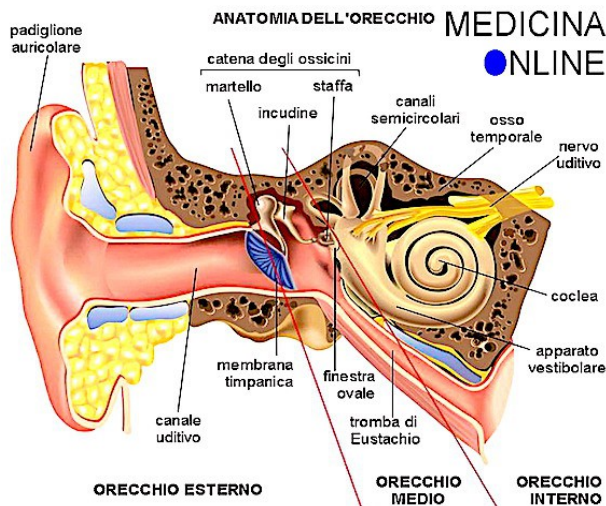
Stridente = strident

Il **rumore** = le bruit

Rumoreggiare = gronder, faire du bruit

Il **rumoreggiamento** = le grondement

Il **rumorio** = le bruit confus ou prolongé



Antonio Ligabue (Zurich, 1899-
Gualtieri, 1965), *Lotta di galli*, gran
rumore - Anni '50.

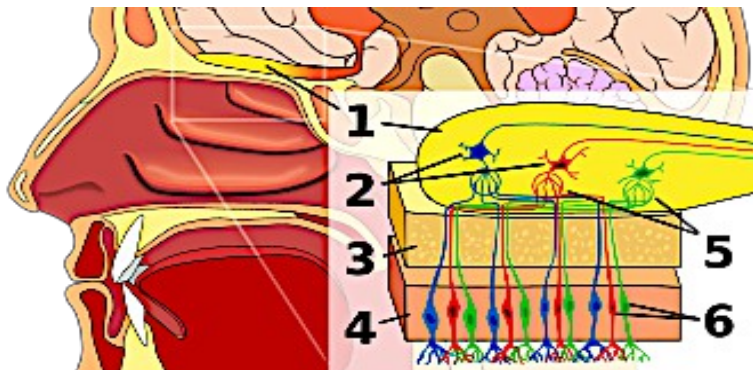
- Rumoroso** = bruyant
- Il **rumorista** = le bruiteur
- Il **fracasso** = le fracas, le boucan
- Il **fragore** = le fracas
- Fragoroso** = retentissant, éclatant, assourdissant
- Il **baccano** = le tintamarre
- Lo **strepito** = le vacarme
- Strepitoso** = bruyant
- Il **rombo** = le grondement (tuono)
- Rombare** = vrombir, gronder
- Stridere (cigolare)** = grincer
- Il **cigolio** = le grincement
- Scricchiolare** = craquer
- Lo **scricchiolio** = le craquement
- Scoppiettare** = crépiter
- Lo **scoppiettio** = le crépitement
- Frullare** = fouetter, passer au mixeur
- Il **frullino** = le fouet (de cuisine)
- Il **frullo (frullio)** = un bruissement
- Frusciare** = froufrouter
- Il **fruscio** = le frou-frou
- Vibrare** = vibrer
- La **vibrazione** = la vibration
- Vibrato** = vibré, e nergique, vibrato (musique)

3) L'OLFATTO (ODORATO) = L'ODORAT

- L'odore (l'odorante) = l'odeur
- Un **odore piccante (salace)** = une o. épiceée
- Odoroso** = odorant, parfumé
- Odorifero** = odoriférant
- Il **chemiocettore** = le chimiorécepteur
- Chemiosensoriale** = chimio sensoriel
- 1) Il **bulbo olfattivo** = le bulbe olfactif
- 2) La **cèllula mitrale** = la cellule mitrale
- 3) L'**osso** = l'os
- 4) L'**epitelio nasale** = l'épithélium nasal
- 5) Il **glomerulo** = le glomérule
- 6) Il **recettore olfattivo** = le récepteur olfactif
- Il **naso** = le nez
- Il **cornetto nasale** = le cornet nasal
- La **narice** = la narine
- La **cavità nasale** = la cavité nasale
- La **fragranza** = la fragrance, le parfum
- Il **profumo** = le parfum, le bouquet
- Profumare** = parfumer



Carlo Carrà (Alessandria, 1881-
Milano, 1966), *La Pittura dei Suoni,
Rumori, Odori, Manifesto futurista*
-Milano, 1913.



L'odorino (l'aroma) = le fumet, l'arôme

Il puzzo = la puanteur

Puzzare = puer, sentir mauvais

La **puzza** (il **puzzo**) = la puanteur (mais souvent au sens figuré adressé à une personne, c'est une insulte : **Sei una puzza** = tu es une merde)

Puzzolente = puant

Il **lezzo** = le relent, la mauvaise odeur

Il **tanfo** = l'odeur - **di chiuso** = de renfermé ; - **di muffa** = de moisi

Sapere di = avoir l'odeur de, sentir

Sa di bruciato = ça sent le roussi, le brûlé

Non saper di nulla = n'avoir aucun goût

4) IL GUSTO = LE GOU T

Il **gusto** = le goût (esthétique)

Aver buon (cattivo) gusto = avoir bon (mauvais) goût

La **bocca** = la bouche

La **gemma gustativa** = le bourgeon gustatif

La **lingua** = la langue

L'**àpice** = l'apex

La **carùncola** = la caroncule

Il **corpo** = le corps

La **papilla** = la papille

La **pièga** = le lobe

Il **solco** = le sillon

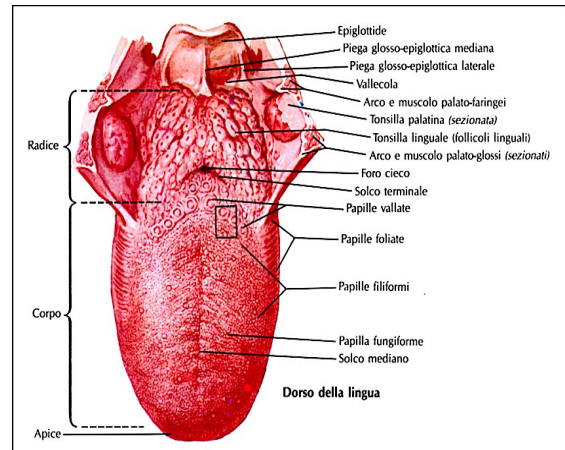
La **tonsilla** = l'amygdale

Il **palato** = le palais

La **faringe** = le pharinx

La **guància** (le **guance**) (la **gota**) = la joue

Il **dente** = la dent (Voir **6b. - Le corps humain**)



L'epiglottide = l'épiglotte

La **vallécola** = la valécule

Amaro = amer

Aspro (àcido) = âpre, aigre, acide

Dolce = doux

Salato = salé

Umami = umami (savoureux)

Fritto = frit < **friggere-frissi-fritto** = frire

Grasso = gras

Il **sapore** = la saveur

Assaporare = savourer

Saporito = savoureux

Insipido (scipito) = fade

Sapere di = avoir le goût de

Assaggiare = goûter (essayer le goût d'un aliment)



Annibale Carracci (Bologne, 1560- Rome, 1609), *Mangiatore di fagioli* (*mangeur de haricots*) - Années 1580, Palais Colonna, Rome.

5) IL TATTO = LE TOUCHER

La **sensibilità tattile** = la sensibilité

Il **recettore tattile** = le récepteur tactile

La **cellula recettoriale** = la cellule réceptrice

Freddo = froid

Tiepido = tiède

Caldo = chaud

La pelle = la peau

La **superficie cutànea** = la surface de la peau

La **cute** = a peau, le tégument

La **cuticagna** = le cuir chevelu

Il **pelo** = le poil

Il folliculo piloso

Il **poro** = la pore

Sprizzare gioia da tutti i pori = pétiller de joie

La **ghiàndola sebacea** = la glande sébacée

Il **sudore** = la sueur, la transpiration

Sudoriparo = sudoripare

Sudorifico = sudorifique

L'**epidèrmide** = l'épiderme

Il **derma** = le derme

Il **mùscolo** = le muscle

La **pressione** = la pression

L'**impressione** = l'impression

Il **dolore** = La douleur

Mòrbido (soffice) = doux (au toucher), délicat, moelleux

La **morbidezza** = la douceur (toucher)

Liscio = lisse

Scabro (rùvido) = rugueux

Duro (sodo) = dur

Toccare = toucher

Agguantare = empoigner

Afferrare (ghermire- ghermisco) = saisir

Tastare = tâter

Il **tasto** = le toucher, la touche (du piano)

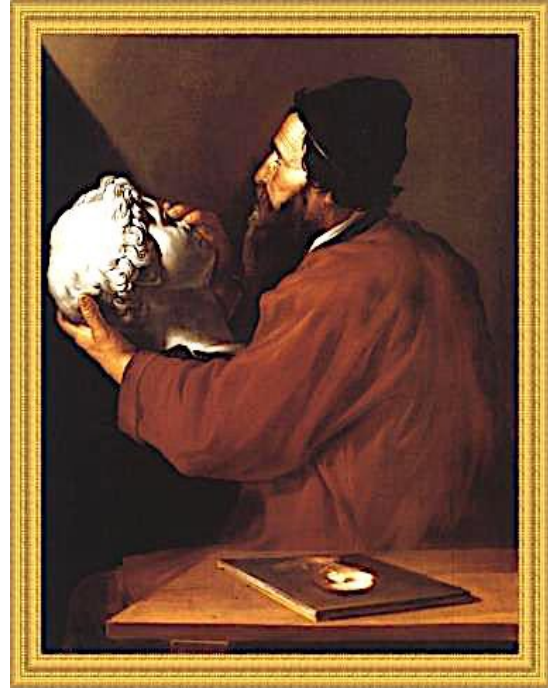
La **tastiera** = le clavier (piano, machine à écrire)

Solleticare = chatouiller

Il **sollético** = le chatouillement, la chatouille

La **carezza** = la caresse

Accarezzare = caresser



Jusepe de Ribera, lo Spagnoletto
(1591-1652), *Il tatto* - 1616, Pasadena.

Cette fiche a été rédigée par Jean Guichard, avec la collaboration de : *Maria Bagnariol, Daniel et Sylvie Conti, Agnès Cros, Angela Fasson, Chantal Gioffredi, Daniel et Liliane Jaillet, Agnès Journet, Christian Lorillo, Edgard et Monique Messina, Pascale Oliveira, Frédéric Pe navaire, Christine Tessarolo.*



Revu le 27 août 2023

Peter Paul Rubens (1577-1640) e Jan Brueghel il Vecchio (1568-1625), *Il senso della vista* – 1617, Prado



**Peter Paul Rubens (1577-1640) et Jan Brueghel il Vecchio (1568-1625),
Il senso dell'udito, Il senso dell'olfatto, Il senso del gusto, Il senso del tatto -
1617-18, Musée du Prado.**

-0-